

PL

CHLORAXID 2% GEL

Preparat do płukania kanałów korzeniowych

PRZED UŻYCIEM NALEŻY ZAPOZNAĆ SIĘ Z PONIŻSZĄ INSTRUKCJĄ WYRÓB DO STOSOWANIA WYŁĄCZNIE PRZEZ LEKARZA STOMATOLOGA

SKŁAD: podchloryn sodu (zawartość czynnego chloru 2%), woda o czystości farmakopealnej, baza żelowa.

PRZEZNACZENIE

Podczas mechanicznego poszerzania kanału usuwa resztki martwej miazgi. Oczyszcza kanał, łącznie z usuwaniem warstwy maziowej, aby odsłonić ujścia kanałków zębinowych przed wypełnieniem kanału. Zapobiega przebarwieniom zębów, które mogłyby nastąpić po wypełnieniu niewypłukanego kanału. Żelowa konsystencja preparatu pozwala zminimalizować ryzyko przepchnięcia preparatu poza otwór wierzchołkowy i zapewnia bardzo dobrą kontrolę podczas aplikacji. CHLORAXID 2% GEL jest szczególnie polecany do opracowywania kanałów z szerokimi, nieuforzonymi lub uszkodzonymi wierzchołkami.

SPOSÓB UŻYCIA

Przed przystąpieniem do zabiegu należy dołączyć aplikator zanurzyć w spirytusie (alkohol etylowy), a następnie umieścić na strzykawce. W celu opracowania kanału korzeniowego umieścić preparat CHLORAXID 2% GEL bezpośrednio w kanale korzeniowym przy pomocy dołączonego aplikatora lub pokryć preparatem wybrane narzędzie kanałowe. Opracowywać kanał, przepłukać solą fizjologiczną za pomocą igły z bocznym otworem. Płukać naprzemiennie z EDTA. Czynność kilkakrotnie powtarzać. Wyrób przeznaczony jest do wielorazowego użycia, natomiast aplikator służy do użycia jednokrotnego. Wielokrotne użycie aplikatora może stwarzać ryzyko wtórnego zakażenia.

PRZECIWWSKAZANIA

Nie stosować u pacjentów z nadwrażliwością na składniki preparatu. **UWAGA!** Podczas przepłukiwania kanałów korzeniowych, pomiędzy płukaniem podchlorynem sodu i diglukonianem chlorheksydyny stosować roztwór soli fizjologicznej, co zapobiega wytrącaniu się brunatnego osadu. Przepłukiwać obficie.

ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

Zachować szczególną ostrożność podczas stosowania przy perforacjach. Może działać drażniąco na błony śluzowe jamy ustnej, oczy oraz skórę. W razie kontaktu natychmiast spłukać dużą ilością wody i skontaktować się z lekarzem. W razie spożycia nie zmuszać do wymiotów. Wypić dużą ilość wody. Skontaktować się z lekarzem. Podczas pracy z wyrobem stosować koferdam. Stosować rękawiczki, okulary ochronne, odzież ochronną.

PRZECHOWYWANIE

Przechowywać w oryginalnych opakowaniach w temperaturze 2 – 8 °C (w lodówce). Chronić przed działaniem promieni słonecznych. Przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci. Termin przydatności znajduje się na opakowaniu bezpośrednim. Po otwarciu opakowania okres ważności nie ulega zmianie pod warunkiem szczelnego zamykania po każdorazowym użyciu.

TRANSPORT

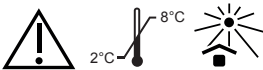
Wytwórca dopuszcza transport wyrobu przez okres nie dłuższy niż 10 dni w temperaturze nieprzekraczającej 40 °C. Krótkotrwały transport w podanym zakresie temperatur nie wpływa na bezpieczeństwo i skuteczność działania wyrobu przez cały okres przydatności wyrobu do użycia.

POSTĘPOWANIE Z OPAKOWANIAMI PO WYROBIE

Zużyte opakowania należy przekazać do utylizacji lub zwrócić do wytwórcy.

DOSTĘPNE OPAKOWANIE

Strzykawka zawierająca 2 ml preparatu, zestaw aplikatorów jednorazowych.



Data ostatniej aktualizacji: 18.07.2016/1

EN

CHLORAXID 2% GEL

Preparation for root canals rinsing

PLEASE READ THE FOLLOWING INSTRUCTIONS BEFORE USE
PRODUCT FOR DENTAL USE ONLY

INGREDIENTS: sodium hypochlorite (2 % of active chlorine), Ph Eur purified water, gel base.

INDICATIONS FOR USE

Removal of dead pulp residues during mechanical broaching of root canals. Cleans the root canal, including the synovial layer to expose the dental tubule orifices prior to filling the canal. Prevents discolouration of the teeth from filling a root canal without flushing. The gel consistence of the preparation minimises the risk of feeding the product beyond the apical opening and ensures a precise control of application. CHLORAXID 2% GEL is specifically recommended for preparing root canals with wide, underdeveloped or damaged apexes.

INSTRUCTIONS FOR USE

Put the supplied applicator in ethanol before use, then install the applicator on the product syringe. Prepare the root canal by feeding CHLORAXID 2% GEL directly into the canal with the supplied applicator, or coat the intracanal instrument of choice with the product. Prepare the root canal and flush out with normal saline fed via a needle with a lateral orifice. Flush alternately with EDTA. Repeat several times. The product is intended for repeated use until spent. The supplied applicator is disposable. Reusing the applicator may cause a risk of infection.

CONTRAINDICATIONS

Do not use in patients who are hypersensitive to any of the ingredients. **CAUTION!** Flushing root canals: separate the sodium hypochlorite flush and the chlorhexidine digluconate flush with a normal saline flush to prevent a brownish sediment from forming. Thoroughly flush and rinse.

PRECAUTIONS

Extreme caution is advised when perforation is present. The product may irritate the oral mucosa, the skin and eyes. In case of contact, rinse with plenty of water and contact a doctor immediately. If swallowed, do not induce vomiting. Drink plenty of water. Contact a doctor immediately. Use rubber dams when working with the product. Use disposable gloves, safety goggles and protective clothing.

STORAGE

Store in the original container at 2 to 8 °C (refrigerate). Protect from direct sunlight. Keep out of the reach of children. The expiry date is on the direct packaging. Opening the originally sealed container does not change the expiry date if the product is resealed after each use.

TRANSPORT

The product can be shipped for a maximum of 10 days under 40°C. Short distance shipping and handling within the recommended temperature range does not affect the safety of use and efficacy of the product before its expiry date.

DISPOSAL OF PACKAGING

Waste containers should be disposed of or returned to the manufacturer.

PACKAGING

Syringe, containing 2 ml of the preparation and a pack of disposable applicators.



Last update: 18.07.2016/1

ES

CHLORAXID 2% GEL

Producto para enjuagar conductos radiculares

ANTES DE USAR LEA ESTAS INSTRUCCIONES
PRODUCTO A USAR SOLO POR EL ODONTÓLOGO

COMPOSICIÓN: hipoclorito de sodio (cloro activo al 2%), agua de pureza de la Farmacopea, base de gel.

USO CONFORME

Durante la ampliación mecánica del conducto elimina los restos de la pulpa muerta. Limpia el conducto removiendo también la capa residual para destapar los ápices de los conductos radicales antes de rellenarlos. Previene decoloraciones de los dientes que se podrían producir después de rellenar el conducto no enjuagado. La consistencia de gel permite minimizar el riesgo de empujar el producto fuera del foramen apical y garantiza un control muy bueno durante la aplicación. CHLORAXID 2% GEL es especialmente recomendado para preparar conductos con ápices anchos, no formados o dañados.

MODO DE USO

Antes de empezar el tratamiento, sumergir el aplicador adjunto en alcohol etílico y luego colocarlo en la jeringa. Para preparar el conducto radicular aplicar el producto CHLORAXID 2% GEL directamente al conducto por medio del aplicador adjunto o cubrir directamente el instrumento dental seleccionado. Preparar el conducto, enjuagarlo con suero fisiológico por medio de una jeringa con boca lateral. Enjuagar alternamente con EDTA. Repetir la operación varias veces. El producto es de uso múltiple, mientras que el aplicador es desechable. El uso múltiple del aplicador puede provocar riesgos de infección secundaria.

CONTRAINDICACIONES

No debe administrarse a pacientes hipersensibles a los componentes del producto.

¡ATENCIÓN! Al enjuagar los conductos radiculares, entre el enjuagado con hipoclorito de sodio y digluconato de clorhexidina, aplicar el suero fisiológico previniendo así la precipitación de depósitos pardos. Enjuagar abundantemente.

PRECAUCIONES

Tener mucho cuidado al aplicar en las perforaciones. Puede provocar irritaciones de la mucosa bucal, los ojos y la piel. En caso de contacto con los ojos enjuagarlos con agua abundante y consultar al médico. En caso de ingestión no provocar vómitos. Beber agua abundante. Consultar al médico. Durante el trabajo con el producto usar dique dental. Llevar guantes, gafas y ropa de protección.

ALMACENAMIENTO

Mantener en envases originales a temperaturas de 2 a 8 °C (en la nevera). Proteger contra la luz solar. Mantener fuera del alcance de los niños. La fecha límite de utilización se encuentra en el envase directo. Después de abrir el envase la fecha límite no altera siempre que se cierre bien después de cada uso.

TRANSPORTE

El fabricante permite el transporte del producto durante el periodo no superior a 10 días a temperaturas que no excedan 40 °C. Un transporte corte a temperaturas indicadas no afecta la seguridad ni eficacia del producto durante su vida útil.

ELIMINACIÓN DE ENVASES

Los envases gastados deben entregarse a la eliminación o devolverse al fabricante.

PRESENTACIÓN

Jeringa con 2 ml del producto, kit de aplicadores desechables.



Fecha de la última revisión: 18.07.2016/1

FR

CHLORAXID 2% GEL

Préparation pour le rinçage des canaux radiculaires

AVANT L'EMPLOI, LISEZ LES INSTRUCTIONS CI-DESSOUS
LE PRODUIT NE PEUT ÊTRE UTILISÉ QUE PAR UN DENTISTE

COMPOSITION: hypochlorite de sodium (teneur en chlore actif : 2%), eau de qualité pharmaceutique, base de gel.

DESTINATION

Élimination des restes de pulpe morte lors de l'élargissement mécanique du canal. Nettoyage du canal, y compris l'enlèvement de la boue dentinaire pour exposer les orifices des tubules dentinaires avant le remplissage du canal. Prévention de la coloration des dents, qui peut survenir à la suite du remplissage d'un canal non rincé. La texture gel de la préparation permet de minimiser le risque de débordement du produit au-delà du foramen apical et assure un excellent contrôle lors de l'application. CHLORAXID 2% GEL est particulièrement recommandé pour le travail des canaux présentant des apex larges, mal formés ou endommagés.

MODE D'EMPLOI

Avant de procéder à l'intervention, trempez l'applicateur dans de l'alcool éthylique, puis installez-le sur la seringue. Pour le traitement du canal radicaire, placez le produit CHLORAXID 2% GEL directement dans le canal à l'aide de l'applicateur fourni ou couvrez de produit l'instrument que vous avez choisi pour l'intervention sur le canal. Traitez le canal, rincez-le en utilisant une solution physiologique saline à l'aide d'une aiguille avec orifice latéral. Rincez alternativement avec de l'EDTA. Répétez ces opérations à plusieurs reprises. Le produit est réutilisable, tandis que l'applicateur ne peut être utilisé qu'une fois. L'usage multiple de l'applicateur peut présenter un risque d'infection secondaire.

CONTRE-INDICATIONS

Ne pas utiliser chez les patients présentant une hypersensibilité aux composants du produit.

ATTENTION ! Lors du rinçage des canaux radiculaires, entre l'utilisation de l'hypochlorite de sodium et du digluconate de chlorhexidine, appliquez une solution physiologique pour empêcher la précipitation d'un solide brun. Rincez abondamment.

PRÉCAUTIONS

Prenez des précautions particulières lors de l'application au niveau des perforations. Peut être irritant pour les muqueuses buccales, les yeux et la peau. En cas de contact, rincer immédiatement avec beaucoup d'eau et contacter un médecin. En cas d'ingestion, ne pas faire vomir. Boire beaucoup d'eau. Contacter un médecin. Utiliser une digue dentaire, des gants, des lunettes et des vêtements de protection lors de la manipulation du produit.

CONSERVATION

Conserver dans l'emballage d'origine, à une température de 2 à 8 °C (au réfrigérateur). Protéger contre l'ensoleillement. Tenir hors de la portée des enfants. La date limite d'utilisation optimale figure sur l'emballage direct. Après ouverture de l'emballage, la date limite d'utilisation optimale ne changera pas, à condition de refermer l'emballage de manière hermétique après chaque utilisation.

TRANSPORT

Le fabricant autorise le transport du produit pendant une durée ne dépassant pas 10 jours, à une température inférieure à 40 °C. Un transport de courte durée dans la plage de températures spécifiée ne porte pas atteinte à la sécurité et l'efficacité du produit tout au long de sa durée de vie.

ÉLIMINATION DE L'EMBALLAGE DU PRODUIT

Les emballages vides doivent être remis pour élimination ou retournés au fabricant.

EMBALLAGE DISPONIBLE

Seringue contenant 2 ml de produit, jeu d'applicateurs jetables.



Date de dernière mise à jour: 18.07.2016/1

DE

CHLORAXID 2% GEL

Präparat zur Spülung der Wurzelkanäle

BITTE LESEN SIE VOR DER ANWENDUNG DIE FOLGENDE ANLEITUNG
DAS PRODUKT MUSS VON EINEM ZAHNARZT VERWENDET WERDEN

ZUSAMMENSETZUNG: Natriumhypochlorid (Aktivchlorgehalt von 2%), Wasser zur pharmazeutischen Verwendung, Gel-Basis.

ZWECKBESTIMMUNG

Während der mechanischen Erweiterung der Wurzelkanäle beseitigt die Reste des Zahnmarks. Das Produkt reinigt die Wurzelkanäle, einschließlich der Schmierschicht, um die Mündung der Dentintubuli vor der Füllung der Wurzelkanäle freizulegen. Das Produkt verhindert die Entstehung von Verfärbungen der Zähne, die nach der Füllung eines nicht geschülten Kanals entstehen können. Die gelartige Konsistenz des Präparats reduziert das Risiko des Gelangens außer der Spitzenöffnung und garantiert eine sehr gute Kontrolle während des Auftragens. CHLORAXID 2% GEL wird besonders empfohlen für die Bearbeitung von Wurzelkanälen mit erweiterten, nicht entwickelten oder beschädigten Wurzelspitzen.

ANWENDUNG

Vor Anwendung den beigefügten Applikator in Alkohol eintauchen (Ethylalkohol) und nachfolgend auf die Spritze setzen. Zur Bearbeitung des Wurzelkanals das Präparat CHLORAXID 2% GEL direkt in den Wurzelkanal unter Anwendung von dem beigefügten Applikator oder einem gewählten Instrument zur Kanalbearbeitung legen. Den Kanal bearbeiten, unter Anwendung von einer Nadel mit einem Seitenloch mit Salzlösung spülen. Abwechseln mit EDTA spülen. Die Tätigkeit mehrere Male wiederholen. Das Produkt ist für wiederholten Gebrauch bestimmt, der Applikator ist dagegen ein Einweg-Produkt. Die wiederholte Verwendung des Applikators kann das Risiko einer Sekundärinfektion herbeiführen.

GEGENANZEIGEN

Bei Patienten mit Überempfindlichkeit gegen Bestandteile des Präparats darf das Produkt nicht eingesetzt werden. **VORSICHT!** Während Spülung der Wurzelkanäle, zwischen der Spülung mit Natriumhypochlorid und Chlorhexidindigluconat physiologische Kochsalzlösung einsetzen, um die Ausfällung eines bräunlichen Sediments zu verhindern. Reichlich spülen.

VORSICHTSMASSNAHMEN

Besondere Vorsicht wird bei Perforationen empfohlen. Das Produkt kann die Schleimhäute von Mund, den Augen und Haut reizen. Bei Berührung reichlich mit Wasser spülen und Arzt kontaktieren. Bei Verschlucken kein Erbrechen herbeiführen. Viel Wasser trinken. Arzt kontaktieren. Während Sie mit dem Produkt arbeiten müssen Kofferdamm, Schutzhandschuhe, Schutzbrille und Schutzkleidung verwendet werden.

AUFBEWAHRUNG

In Originalverpackung bei 2 – 8 °C (im Kühlschrank) aufbewahren. Vor Sonnenstrahlen schützen. Außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren. Das Halbarkeitsdatum befindet sich auf der direkten Verpackung. Nach Öffnung der Verpackung verändert sich die Halbarkeitsdauer des Produkts nicht, wenn das Produkt nach jedem Gebrauch dicht verschlossen wird.

TRANSPORT

Der Hersteller lässt den Transport von dem Produkt innerhalb eines Zeitraums von nicht länger als 10 Tage bei einer Temperatur von höchstens 40 °C zu. Ein kurzfristiger Transport bei der angegebenen Temperatur beeinträchtigt die Sicherheit der Anwendung und die Wirksamkeit des Produkts innerhalb der Halbarkeitsdauer nicht.

UMGANG MIT DER ENTLEETREN VERPACKUNG

Entleerte Verpackung entsorgen oder an den Hersteller zurückführen.

VERFÜGBARE VERPACKUNGEN

Eine Spritze enthält 2 ml Präparat, 1 Einweg-Applikatoren-Set.



Letzte Aktualisierung: 18.07.2016/1

CHLORAXID 2%
GEL



CE 2409

PPH CERKAMED Wojciech Pawłowski
37-450 Stalowa Wola, Poland
ul. Kwiatkowskiego 1
Tel./fax: + 48 15 842 35 85
www.cerkamed.com

RU	CHLORAXID 2% GEL
	
Препарат для полоскания корневых каналов	
ПЕРЕД ПРИМЕНЕНИЕМ ОЗНАКОМЬТЕСЬ С ПРИВЕДЕННОЙ НИЖЕ ИНСТРУКЦИЕЙ ИЗДЕЛИЕ ПРЕДНАЗНАЧЕНО ДЛЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ТОЛЬКО ВРАЧАМИ-СТОМАТОЛОГАМИ	
	
СОСТАВ: гипохлорит натрия (содержание активного хлора 2%), вода фармацевтического качества, гелевая основа.	
НАЗНАЧЕНИЕ Во время механического расширения канала удаляет остатки мертвой пульпы. Очищает канал, в том числе с удалением смазанного слоя, чтобы раскрыть устья дентинных канальцев перед заполнением канала. Защищает зубы от потемнения, которое могло бы произойти после заполнения не прополосканного канала. Гелевая текстура препарата позволяет свести к минимуму риск проталкивания препарата вне отверстия верхушки корня, и обеспечивает очень хороший контроль во время нанесения. CHLORAXID 2% GEL особенно рекомендуется для создания каналов с широкими, несформированными или поврежденными верхушками.	
СПОСОБ ПРИМЕНЕНИЯ Перед тем, как приступить к процедуре прилагаемый аппликатор опустите в спирт (этанол), а затем установите в шприце. Для обработки корневого канала поместите препарат CHLORAXID 2% GEL непосредственно в корневой канал при помощи прилагаемого аппликатора или покройте препаратом выбранный инструмент для корневых каналов. Обработайте канал, промойте физиологическим раствором с помощью иглы с боковым отверстием. Прополаскивайте попеременно с EDTA. Действие повторите несколько раз. Изделие предназначено для многократного использования, в то время как аппликатор предназначен для одноразового использования. Многократное использование аппликатора может представлять опасность вторичной инфекции.	
ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ Не применять у пациентов с повышенной чувствительностью к компонентам препарата. ВНИМАНИЕ! Во время промывания корневых каналов, между промывкой гипохлоритом натрия и хлоргексидина диглюконатом применять физиологический раствор соли, что предотвращает образование бурого осадка. Промывать обильно.	
МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ Соблюдать особую осторожность при применении при перфорациях. Может действовать раздражающе на слизистую оболочку полости рта, глаза и кожу. В случае контакта немедленно промыть большим количеством воды и обратиться к врачу. При проглатывании не вызывать рвоту. Следует выпить большое количество воды и обратиться к врачу. При работе с продуктом обязательно следует использовать коффердам. Применять защитные перчатки, защитные очки, защитную одежду.	
ХРАНЕНИЕ Хранить в оригинальной упаковке при температуре 2-8 °С (в холодильнике). Защищать от воздействия прямых солнечных лучей. Хранить в недоступном для детей месте. Срок годности указан на первичной упаковке. После вскрытия упаковки срок годности не изменяется, при условии плотного закрытия после каждого использования.	
ТРАНСПОРТИРОВКА Производитель допускает транспортировку продукта в течение не более 10 дней при температуре не выше 40°С. Кратковременная транспортировка в указанном диапазоне температур не влияет на безопасность и эффективность продукта в течение всего срока годности продукта.	
ОБРАЩЕНИЕ С УПАКОВКОЙ ИЗДЕЛИЯ Использованные упаковки следует передать для утилизации или вернуть производителю.	
УПАКОВКА Шприц, содержащий 2 мл препарата, комплект одноразовых аппликаторов.	
